

# Journals

No. 40

Wednesday, May 5, 2010

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 40

Le mercredi 5 mai 2010

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

## QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 403-0163 to 403-0165 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-403-35-05;

— n<sup>os</sup> 403-0163 à 403-0165 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-35-05;

— No. 403-0173 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-403-28-05;

— n<sup>o</sup> 403-0173 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-28-05;

— No. 403-0278 concerning the issuing of visas. — Sessional Paper No. 8545-403-61-01.

— n<sup>o</sup> 403-0278 au sujet de la délivrance de visas. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-61-01.

## PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Africa Parliamentary Association concerning its participation at the bilateral visits to Gaborone, Botswana and Lusaka, Zambia, from February 14 to 19, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-76-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bélanger (Ottawa—Vanier) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant sa participation aux visites bilatérales à Gaborone (Botswana) et à Lusaka (Zambie) du 14 au 19 février 2010. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-403-76-01.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Davies (Vancouver Kingsway), seconded by Mr. Christopherson (Hamilton Centre), Bill C-517, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for dues paid to veterans' organizations), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), seconded by Ms. Savoie (Victoria), Bill C-518, An Act to amend the Fisheries Act (closed containment aquaculture), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), one concerning cruelty to animals (No. 403-0490);
- by Mr. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), one concerning the Canada Post Corporation (No. 403-0491);
- by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), one concerning the fishing industry (No. 403-0492);
- by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), one concerning the situation in Sudan (No. 403-0493);
- by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), one concerning transportation (No. 403-0494);
- by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 403-0495) and one concerning the Food and Drugs Act (No. 403-0496);
- by Mr. Masse (Windsor West), one concerning the mining industry (No. 403-0497).

## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-156 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-151 — Mr. Goodale (Wascana) — With regard to government radio advertising: (a) how much has the government spent on promoting Canada's Economic Action Plan through advertising in Saskatchewan; and (b) when was each advertisement aired, and on which radio station? — Sessional Paper No. 8555-403-151.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Davies (Vancouver Kingsway), appuyé par M. Christopherson (Hamilton-Centre), le projet de loi C-517, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour cotisations versées à des organisations d'anciens combattants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), appuyé par M<sup>me</sup> Savoie (Victoria), le projet de loi C-518, Loi modifiant la Loi sur les pêches (aquaculture en parc clos), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-0490);
- par M. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 403-0491);
- par M. Siksay (Burnaby—Douglas), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 403-0492);
- par M. Davies (Vancouver Kingsway), une au sujet de la situation au Soudan (n° 403-0493);
- par M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), une au sujet du transport (n° 403-0494);
- par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n° 403-0495) et une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 403-0496);
- par M. Masse (Windsor-Ouest), une au sujet de l'industrie minière (n° 403-0497).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-156 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-151 — M. Goodale (Wascana) — En ce qui concerne la publicité que le gouvernement a faite à la radio : a) combien le gouvernement a-t-il dépensé pour faire la promotion du Plan d'action économique par des publicités en Saskatchewan; b) quand et sur quelle station de radio chacune des publicités a-t-elle été diffusée? — Document parlementaire n° 8555-403-151.

Q-152 — Mr. Goodale (Wascana) — With regard to government television advertising: (a) how much has the government spent on promoting Canada's Economic Action Plan through advertising in Saskatchewan; and (b) when was each advertisement aired, and on which station? — Sessional Paper No. 8555-403-152.

Q-152 — M. Goodale (Wascana) — En ce qui concerne la publicité que le gouvernement a faite à la télévision : a) combien le gouvernement a-t-il dépensé pour faire la promotion du Plan d'action économique par des publicités en Saskatchewan; b) quand et sur quelle chaîne chacune des publicités a-t-elle été diffusée? — Document parlementaire n° 8555-403-152.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)), — That Bill C-16, An Act to amend the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

##### BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), — That, given the apparent loophole in the Lobbying Act which excludes Parliamentary Secretaries from the list of “designated public office holders”, the House calls on the government to take all necessary steps to immediately close this loophole and thus require Parliamentary Secretaries to comply fully with the Lobbying Act, in the same manner as Ministers are currently required to do.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. LeBlanc (Beauséjour), seconded by Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), — That the motion be amended by adding the following:

“and further calls on the government to immediately implement the 2006 Conservative platform promise to require Ministers and senior government officials, including Parliamentary Secretaries, to proactively record and report their contacts with lobbyists”.

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

(Division No. 41 — Vote n° 41)

YEAS: 284, NAYS: 0

POUR : 284, CONTRE : 0

#### YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	Andrews	Angus
Armstrong	Arthur	Ashfield	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Baird	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benoit	Bevilacqua
Bevington	Bezan	Bigras	Blais

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)), — Que le projet de loi C-16, Loi modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

##### TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl), appuyée par M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's), — Que, compte tenu de l'apparente faille, dans la Loi sur le lobbying, qui exclut les secrétaires parlementaires de la liste des « titulaires d'une charge publique désignée », la Chambre demande au gouvernement de prendre toutes les mesures nécessaires pour remédier immédiatement à la situation et exiger des secrétaires parlementaires qu'ils se conforment à la Loi sur le lobbying, à l'instar des ministres qui sont actuellement tenus de le faire.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. LeBlanc (Beauséjour), appuyé par M. Cuzner (Cape Breton—Canso), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et qu'elle demande aussi au gouvernement de mettre en pratique immédiatement la promesse électorale de 2006 des conservateurs d'exiger des ministres et des dirigeants du gouvernement, y compris des secrétaires parlementaires, qu'ils notent consciencieusement et qu'ils déclarent leurs contacts avec des lobbyistes ».

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

Blaney	Block	Bonsant	Bouchard
Boucher	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Brunelle	Byrne	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Cardin	Carrie	Carrier	Casson
Charlton	Chong	Chow	Christopherson
Clarke	Clement	Coady	Comartin
Crombie	Crowder	Cullen	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	DeBellefeuille	Dechert
Del Mastro	Demers	Deschamps	Desnoyers
Devolin	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Donnelly	Dosanjh	Dreeshen
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter
Eyking	Faillie	Fast	Finley
Flaherty	Folco	Foote	Freeman
Fry	Gagnon	Galipeau	Gallant
Garneau	Gaudet	Généreux	Glover
Godin	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Gravelle	Grewal	Guarnieri
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Holder	Holland
Hughes	Hyer	Ignatieff	Jean
Jennings	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	Layton	Lebel
LeBlanc	Lee	Lemay	Lemieux
Leslie	Lessard	Lévesque	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Malo	Maloway
Mark	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
McTeague	Ménard	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Paradis	Patry
Payne	Pearson	Petit	Plamondon
Poilievre	Pomerleau	Preston	Proulx
Rae	Rafferty	Raitt	Rajotte
Ratansi	Rathgeber	Regan	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Saxton	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Siksay	Silva	Simms
Simson	Smith	Sorenson	St-Cyr
Stanton	Stoffer	Storseth	Strahl
Sweet	Szabo	Thi Lac	Thibeault

Thompson	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Trudeau	Uppal	Valeriote
Van Kesteren	Vellacott	Verner	Vincent
Volpe	Wallace	Warawa	Warkentin
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert	Wong
Woodworth	Wrzesnewskyj	Young	Zarac — 284

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), — That, given the apparent loophole in the Lobbying Act which excludes Parliamentary Secretaries from the list of “designated public office holders”, the House calls on the government to take all necessary steps to immediately close this loophole and thus require Parliamentary Secretaries to comply fully with the Lobbying Act, in the same manner as Ministers are currently required to do and further calls on the government to immediately implement the 2006 Conservative platform promise to require Ministers and senior government officials, including Parliamentary Secretaries, to proactively record and report their contacts with lobbyists.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), seconded by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), — That Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 42 — Vote n° 42)

YEAS: 149, NAYS: 136

POUR : 149, CONTRE : 136

## YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bevington	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Brison
Brunelle	Byrne	Cannis	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Coady	Comartin	Crombie	Crowder
Cullen	Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée, de M<sup>me</sup> Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl), appuyée par M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's), — Que, compte tenu de l'apparente faille, dans la Loi sur le lobbying, qui exclut les secrétaires parlementaires de la liste des « titulaires d'une charge publique désignée », la Chambre demande au gouvernement de prendre toutes les mesures nécessaires pour remédier immédiatement à la situation et exiger des secrétaires parlementaires qu'ils se conforment à la Loi sur le lobbying, à l'instar des ministres qui sont actuellement tenus de le faire et qu'elle demande aussi au gouvernement de mettre en pratique immédiatement la promesse électorale de 2006 des conservateurs d'exiger des ministres et des dirigeants du gouvernement, y compris des secrétaires parlementaires, qu'ils notent consciencieusement et qu'ils déclarent leurs contacts avec des lobbyists.

La motion principale, telle que modifiée, est mise aux voix et est agréée.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), appuyé par M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), — Que le projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Desnoyers	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Donnelly	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Faillie	Folco
Foote	Freeman	Fry	Gagnon
Garneau	Gaudet	Godin	Goodale
Gravelle	Guarnieri	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (St. John's East)	Holland	Hughes	Hyer
Ignatieff	Jennings	Julian	Kania
Karygiannis	Kennedy	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	MacAulay	Malhi	Malo
Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard	Mendes
Minna	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Ouellet
Pacetti	Pailé (Hochelaga)	Pailé (Louis-Hébert)	Paquette
Patry	Pearson	Plamondon	Pomerleau
Proulx	Rac	Rafferty	Ratansi
Regan	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Sgro
Siksay	Silva	Simms	Simson
St-Cyr	Stoffer	Szabo	Thi Lac
Thibeault	Tonks	Trudeau	Valeriote
Vincent	Volpe	Wilfert	Wrzesnewskyj
Zarac — 149			

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bezan	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie	Casson	Chong
Clarke	Clement	Cummins	Davidson
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Généreux	Glover	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Paradis	Payne
Petit	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards

Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	Young — 136

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

#### CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Order made Wednesday, April 28, 2010, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, — That the First Report of the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities (recommendation not to proceed further with Bill C-310, An Act to Provide Certain Rights to Air Passengers), presented on Wednesday, March 31, 2010, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 2*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

#### ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 28 avril 2010, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, — Que le premier rapport du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités (recommandation de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi C-310, Loi visant l'attribution de certains droits aux passagers aériens), présenté le mercredi 31 mars 2010, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 2*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 43 — Vote n° 43)

YEAS: 177, NAYS: 109

POUR : 177, CONTRE : 109

#### YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Asselin
Bachand	Baird	Beaudin	Bellavance
Benoit	Bezan	Bigras	Blais
Blaney	Block	Bonsant	Bouchard
Boucher	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cardin	Carrie	Carrier
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Davidson	Day	DeBellefeuille
Dechert	Del Mastro	Demers	Deschamps
Desnoyers	Devolin	Dreeschen	Duceppe
Dufour	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Faille
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Freeman	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Généreux	Glover	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	Lebel	Lemay
Lemieux	Lessard	Lévesque	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie

Malo	Mark	Mayes	McColeman
McLeod	Ménard	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nadeau
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Ouellet	Paillé (Hochelaga)
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Paradis	Payne
Petit	Plamondon	Poilievre	Pomerleau
Preston	Raït	Rajotte	Rathgeber
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Scheer	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sorenson	St-Cyr	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thi Lac	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Vellacott	Verner
Vincent	Wallace	Warawa	Warkentin
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong	Woodworth
Young — 177			

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Arthur
Ashton	Atamanenko	Bagnell	Bains
Bélanger	Bennett	Bevilacqua	Bevington
Brison	Byrne	Cannis	Charlton
Chow	Christopherson	Coady	Comartin
Crombie	Crowder	Cullen	Cuzner
D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Donnelly
Dosanjh	Dryden	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Folco	Foote
Fry	Garneau	Godin	Goodale
Gravelle	Guarnieri	Hall Findlay	Harris (St. John's East)
Holland	Hughes	Hyer	Ignatieff
Jennings	Julian	Kania	Karygiannis
Kennedy	Layton	LeBlanc	Lee
Leslie	MacAulay	Malhi	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Mendes	Minna	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville
Pacetti	Patry	Pearson	Proulx
Rae	Rafferty	Ratansi	Regan
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Silva	Simms	Simson	Stoffer
Szabo	Thibeault	Tonks	Trudeau
Valeriotte	Volpe	Wilfert	Wrzesnewskyj
Zarac — 109			

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), seconded by Mr. Bouchard

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Deschamps (Laurentides—Labelle), appuyée par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), — Que le projet de loi C-288, Loi



(Chicoutimi—Le Fjord), — That Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 44 — Vote n° 44)

YEAS: 149, NAYS: 136

POUR : 149, CONTRE : 136

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bevington	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Brisson
Brunelle	Byrne	Cannis	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Coady	Comartin	Crombie	Crowder
Cullen	Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Donnelly	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Faille	Folco
Foote	Freeman	Fry	Gagnon
Garneau	Gaudet	Godin	Goodale
Gravelle	Guarnieri	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes
Hyer	Jennings	Julian	Kania
Karygiannis	Kennedy	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	MacAulay	Malhi	Malo
Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard	Mendes
Minna	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Ouellet
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette
Patry	Pearson	Plamondon	Pomerleau
Proulx	Rae	Rafferty	Ratansi
Regan	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Sgro
Siksay	Silva	Simms	Simson
St-Cyr	Stoffer	Szabo	Thi Lac
Thibeault	Tonks	Trudeau	Valeriotte
Vincent	Volpe	Wilfert	Wrzesnewskyj
Zarac — 149			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bezan	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid

Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie	Casson	Chong
Clarke	Clement	Cummins	Davidson
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Généreux	Glover	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Paradis	Payne
Petit	Poilievre	Preston	Raïtt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	Young — 136

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-201, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity), as reported by the Standing Committee on Veterans Affairs with amendments.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-201, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension), dont le Comité permanent des anciens combattants a fait rapport avec des amendements.

*Group No. 1*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), — That Bill C-201 be amended by restoring the title as follows:

“An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity)”

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

*Groupe n° 1*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement du titre dont le texte suit :

« Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension) »

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 45 — Vote n° 45)

YEAS: 149, NAYS: 134

POUR : 149, CONTRE : 134

## YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bevington	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Brisson
Brunelle	Byrne	Cannis	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Coady	Comartin	Crombie	Crowder
Cullen	Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Donnelly	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Faille	Folco
Foote	Freeman	Fry	Gagnon
Garneau	Gaudet	Godin	Goodale
Gravelle	Guarnieri	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes
Hyer	Jennings	Julian	Kania
Karygiannis	Kennedy	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	MacAulay	Malhi	Malo
Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard	Mendes
Minna	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Ouellet
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette
Patry	Pearson	Plamondon	Pomerleau
Proulx	Rae	Rafferty	Ratansi
Regan	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Siksay
Silva	Simms	Simson	Smith
St-Cyr	Stoffer	Szabo	Thi Lac
Thibeault	Tonks	Trudeau	Valeriote
Vincent	Volpe	Wilfert	Wrzesnewskyj
Zarac — 149			

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bezan	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Cadman	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Cummins	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant

Généreux	Glover	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark	Mayes
McColeman	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Paradis	Payne	Petit
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Scheer
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Young — 134		

Accordingly, Motions Nos. 2 to 11 were also agreed to on the same division.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 2 à 11 sont aussi agréées par le même vote.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 46 — Vote n<sup>o</sup> 46)

YEAS: 149, NAYS: 134

POUR : 149, CONTRE : 134

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bevington	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Brisson
Brunelle	Byrne	Cannis	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Coady	Comartin	Crombie	Crowder
Cullen	Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Donnelly	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Faille	Folco
Foote	Freeman	Fry	Gagnon
Garneau	Gaudet	Godin	Goodale
Gravelle	Guarnieri	Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes

Hyer	Jennings	Julian	Kania
Karygiannis	Kennedy	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	MacAulay	Malhi	Malo
Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard	Mendes
Minna	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Ouellet
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette
Patry	Pearson	Plamondon	Pomerleau
Proulx	Rae	Rafferty	Ratansi
Regan	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Siksay
Silva	Simms	Simson	Smith
St-Cyr	Stoffer	Szabo	Thi Lac
Thibeault	Tonks	Trudeau	Valeriote
Vincent	Volpe	Wilfert	Wrzesnewskyj
Zarac — 149			

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bezan	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Cadman	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Cummins	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Généreux	Glover	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark	Mayes
McColeman	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Paradis	Payne	Petit
Poilievre	Preston	Raït	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Scheer
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Young — 134		

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments.

Pursuant to Standing Order 79, the Order for third reading was discharged and the item was dropped from the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), — That Bill C-471, An Act respecting the implementation of the recommendations of the Pay Equity Task Force and amending another Act in consequence, be now read a second time and referred to the Standing Committee on the Status of Women.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

Conformément à l'article 79 du Règlement, l'ordre portant troisième lecture est révoqué et l'affaire est rayée du Feuilleton.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud), — Que le projet de loi C-471, Loi portant sur la mise en oeuvre des recommandations du Groupe de travail sur l'équité salariale et modifiant une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la condition féminine.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 47 — Vote n° 47)

YEAS: 148, NAYS: 136

POUR : 148, CONTRE : 136

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bevington	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Brisson
Brunelle	Byrne	Cannis	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Coady	Comartin	Crombie	Crowder
Cullen	Cuzner	D'Amours	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Donnelly
Dosanjih	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking
Faille	Folco	Foote	Freeman
Fry	Gagnon	Garneau	Gaudet
Godin	Goodale	Gravelle	Guarnieri
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)
Holland	Hughes	Hyer	Ignatieff
Jennings	Julian	Kania	Karygiannis
Kennedy	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
MacAulay	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Ménard	Mendes	Minna
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Ouellet	Pacetti
Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Patry
Pearson	Plamondon	Pomerleau	Proulx
Rae	Rafferty	Ratansi	Regan
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Silva	Simms	Simson	St-Cyr
Stoffer	Szabo	Thi Lac	Thibeault

Tonks	Trudeau	Valeriote	Vincent
Volpe	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 148

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bezan	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie	Casson	Chong
Clarke	Clement	Cummins	Davidson
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Généreux	Glover	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Paradis	Payne
Petit	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	Young — 136

Accordingly, Bill C-471, An Act respecting the implementation of the recommendations of the Pay Equity Task Force and amending another Act in consequence, was read the second time and referred to the Standing Committee on the Status of Women.

En conséquence, le projet de loi C-471, Loi portant sur la mise en oeuvre des recommandations du Groupe de travail sur l'équité salariale et modifiant une autre loi en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la condition féminine.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:55 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Item No. 1 in the order of precedence, standing in the name of Ms. Davies (Vancouver East), was called and, not having been proceeded with, in accordance with Standing Order 42(2), dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper. (*Private Members' Business C-304*)

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 55, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

L'affaire n° 1 dans l'ordre de priorité, inscrite au nom de M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), est appelée et, n'ayant pas été abordée, conformément à l'article 42(2) du Règlement, elle est reportée au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton. (*Affaires émanant des députés C-304*)

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) — Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-403-629-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2010-537. — Sessional Paper No. 8540-403-1-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— P.C. 2010-527 to P.C. 2010-530. — Sessional Paper No. 8540-403-3-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2010-524 to P.C. 2010-526. — Sessional Paper No. 8540-403-14-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2010-532 to P.C. 2010-535. — Sessional Paper No. 8540-403-7-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— P.C. 2010-521, P.C. 2010-522 and P.C. 2010-544. — Sessional Paper No. 8540-403-9-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2010-536. — Sessional Paper No. 8540-403-10-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2010-508 and P.C. 2010-539. — Sessional Paper No. 8540-403-8-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— P.C. 2010-509. — Sessional Paper No. 8540-403-4-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2010-511 to P.C. 2010-520. — Sessional Paper No. 8540-403-16-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2010-473. — Sessional Paper No. 8540-403-17-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-403-629-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2010-537. — Document parlementaire n° 8540-403-1-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— C.P. 2010-527 à C.P. 2010-530. — Document parlementaire n° 8540-403-3-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2010-524 à C.P. 2010-526. — Document parlementaire n° 8540-403-14-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2010-532 à 2010-535. — Document parlementaire n° 8540-403-7-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— C.P. 2010-521, C.P. 2010-522 et C.P. 2010-544. — Document parlementaire n° 8540-403-9-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2010-536. — Document parlementaire n° 8540-403-10-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2010-508 et C.P. 2010-539. — Document parlementaire n° 8540-403-8-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— C.P. 2010-509. — Document parlementaire n° 8540-403-4-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2010-511 à 2010-520. — Document parlementaire n° 8540-403-16-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2010-473. — Document parlementaire n° 8540-403-17-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la défense nationale*)



— P.C. 2010-506. — Sessional Paper No. 8540-403-24-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— P.C. 2010-507. — Sessional Paper No. 8540-403-32-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Veterans Affairs*)

#### ADJOURNMENT

At 6:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— C.P. 2010-506. — Document parlementaire n° 8540-403-24-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— C.P. 2010-507. — Document parlementaire n° 8540-403-32-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des anciens combattants*)

#### AJOURNEMENT

À 18 h 55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.